

HAYAWANİYE İSMÄİL  
DEDE ÇESENİ  
(1778 - 1846)

MUHAMMES

FERAHFEZÄ KÄR  
(KASR-I CENNE)

The musical score consists of ten staves of handwritten notation on five-line staff paper. The time signature is consistently 3/2 throughout. The key signature changes from one staff to the next, indicated by sharps and flats. The lyrics are written below each staff, corresponding to the notes. The vocal line includes various rhythmic patterns such as eighth and sixteenth notes, and rests. The lyrics are in a mix of Turkish and Persian words, often repeated in a call-and-response style.

Below the score is a small arrow pointing to the right.

Handwritten lyrics from the score:

- TEN DIR TEN DIR DIR DIR TEN NEN NI TA
- XIA DIR TEN RENNITE NEN NA DIR DIR
- TA NA TA NA DIR TEN TEN NI
- TEN NI TEN NI TEN NI NA TA NA
- DIR TEN KAS RI CEN NET
- HAV BI KEV SER
- A BI HAY HAY RA NA YI MEN
- L-SAL-ZEV KU SOH BET KU
- SE I HEY HEY YAR HEY
- RA NA YI MEN SAZ
- TEN DIR DIR TEN NEN NI TEN
- NEN NI TE NE NI TE NE NI TEN

TERAMFEZÄ KÄI  
(denom )

The musical score consists of ten staves of handwritten notation on a single staff system. The lyrics are written below each note, corresponding to the rhythm and pitch indicated by the hand-drawn stems and dots.

**Staff 1:** DIR DIR TEN NEN NI TEN NEN NA DIR

**Staff 2:** DIR TBN DIR TFN ZEN KU SOH

**Staff 3:** BET KU SE HEY

**Staff 4:** HEY YÄR HEY RA NÄ

**Staff 5:** YI MEN SAZ AH HA AH HA AH HA AH HA

**Staff 6:** HEY AH HA AH HA HEY HEY RA NÄ

**Staff 7:** YI MEN AH HA AH HA HEY HEY

**Staff 8:** RA NÄ YI MEN L SAZ ZEN KU

**Staff 9:** SOH BET KU SE

**Staff 10:** HEY HEY YÄR HEY

**Staff 11:** RA XNA YI MEN L SAZ

TERAHFEZÄ KÄR  
(denom.)

The musical score consists of ten staves of handwritten notation on a single staff system. The key signature is one sharp (F#). The time signature varies throughout the piece. The lyrics are written below each staff, combining Korean characters and English words.

**Staff 1:** AH DE RE DIL LÁ DIR TEN NÁ TEN NE NE NE

**Staff 2:** HEN DIR DIR TEN TEN NE NE NEN NEN

**Staff 3:** NÁ DE RE DIL LÍ TEN

**Staff 4:** AH DIL LÁ DIL LÁ DIR TEN NÁ LÉ RE

**Staff 5:** DIL LÍ TEN AH DIL LÁ DIL LÁ

**Staff 6:** DIR TEN NÁ LI KI DIL LÍ TEN

**Staff 7:** AH DE RE DIL LÉK, LÉR DIR

**Staff 8:** TEN NEN NÁ DÉ RE DIL LÍ TEN SA

**Staff 9:** GÖR ME MIS DIR RÖY

**Staff 10:** LE CA YI BI UE

**Staff 11:** DEL ! SAZ ! AH KAY SE RU FA

**Staff 12:** FU RU CEM KA VU SK # KEY

TERAHFEZÄ KÄR  
(denom 4)

The musical score consists of ten staves of handwritten notation on five-line staff paper. The notation uses a variety of note heads (circles, squares, triangles) and vertical stems. The lyrics are written below each staff, corresponding to the notes. The languages used in the lyrics include German words like 'TEN', 'DIR', 'NA', 'AH', 'LEN', 'NA TEN NEN', 'TÍ', 'NA', 'TA', 'NÄ', 'DIR', 'TEN', 'TEN', 'TEN', 'NA', 'PERE', 'DIL', 'LÍ', 'TEN', 'I SA', 'PA', 'HIM', 'ÖM', 'RÜN', 'EF', 'ZUN', 'E', 'DE HAK', 'RA', 'NA', 'YI', 'MEN', 'RÜ', 'ZÜ', 'SEB', 'VIR', 'DIM', 'BU', 'DUR', 'NA', 'NEN', 'DI', 'NEY', 'RA NA', 'YI', 'MEN', 'L SA', and 'TEN', 'DIR', 'DIR', 'TEN', 'NEN', 'NI TEN', 'NEN', 'NI TEN', 'NEN', 'NI TEN'. The tempo is indicated by a 'P' (Presto).

TEN TE NE NEN NÄ AH TEN.

TE NE NEN NÄ DIR DIR TEN DIR TÍL LÍL

LÍL LEN NA TEN NEN TÍ NA TA NÄ DIR DIR

TEN TEN TEN NA PERE DIL LÍ TEN L SA2 /

TEN DIR TEN NEN NÄ DE RE DIL LÍ TEN

I SA PA Di SA HIM

ÖM RÜN EF ZUN E

DE HAK RA NA YI

MEN RÜ ZÜ SEB VIR

DIM BU DUR NA NEN DI

NEY RA NA YI MEN L SA

TEN DIR DIR TEN NEN NI TEN NEN NI TEN NEN NI TEN NEN NI TEN

FERAH FEZĀ KĀR  
(devanagari: ५ )

The musical score consists of ten staves of handwritten notation on five-line staves. The lyrics are written in Devanagari script below each staff. The lyrics include:

- Staff 1: DIR DIR TEN NEN NI TEN NEN NA PIR
- Staff 2: DIR TEN DIR TEN RU ZÜ SEB VIR
- Staff 3: DIM BU DUR MA NEN
- Staff 4: DI NEY RANA YI MEN
- Staff 5: L. SAZ AH HA AH HA AH HA AH HA HEY AH HA AH HA HEY REY
- Staff 6: RA NA YI MEN
- Staff 7: AH HA AH HA AH HA AH HA HEY AH HA AH HA HEY HEY
- Staff 8: RA NA YI MEN L. SAZ
- Staff 9: RU ZÜ SEB VIR DIM
- Staff 10: BU DUR MA NEN DI
- Staff 11: MEY RA NA YI MEN

Mithila University  
10-FEB-1989